

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Arrêté n° 689 du 23 décembre 1998,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique aux agents de police municipale de la Commune de VALTOURNENCHE, M. Antonio LAZZONI et M. Maurizio BACCO.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAÏN

Omissis

arrête

Les agents de police municipale de la Commune de VALTOURNENCHE, M. Antonio LAZZONI, né à AOSTE le 24 mars 1969 et M. Maurizio BACCO, né à AOSTE le 30 juin 1979, sont reconnus comme agents de la sûreté publique.

Fait à Aoste, le 23 décembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 24 dicembre 1998, n. 690.

Ricostituzione Comitato Consultivo I.N.A.I.L..

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

Presso la sede di Aosta dell'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro è costituito, per il quadriennio dicembre 1998/novembre 2002, il Comitato Consultivo di cui alla legge 3 dicembre 1962, n. 1712 e successive modificazioni ed integrazioni, composto come segue:

- 1) Rappresentanti dei lavoratori:
 - a) per il settore dell'agricoltura:
 - CASTIGLION Paolo – c/o SAVT Piazza Manzetti 2, AOSTA;
 - MEAN Tiberio – c/o UIL Via Festaz 31, AOSTA;

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Decreto 23 dicembre 1998, n. 689.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza agli agenti di polizia municipale del comune di VALTOURNENCHE Antonio LAZZONI e Maurizio BACCO.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Ai sigg. Antonio LAZZONI, nato ad AOSTA il 24 marzo 1969, e Maurizio BACCO, nato ad AOSTA il 30 giugno 1979, agenti di polizia municipale del comune di VALTOURNENCHE, è riconosciuta la qualifica di agenti di pubblica sicurezza.

Aosta, 23 dicembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 690 du 24 décembre 1998,

portant reconstitution du comité consultatif de l'«INAIL».

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

decreta

Au siège d'AOSTE de l'«Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro» est constitué le Comité consultatif visé à la loi n° 1712 du 3 décembre 1962 modifiée et complétée, pour la période décembre 1998/novembre 2002. Ledit comité est composé comme suit :

- 1) Représentants des travailleurs :
 - a) Secteur de l'agriculture :
 - M. Paolo CASTIGLION – c/o SAVT – 2, place Manzetti – AOSTE ;
 - M. Tiberio MEAN – c/o UIL – 31, rue Festaz – AOSTE ;

- | | |
|---|--|
| <p>b) per il settore dell'industria:</p> <ul style="list-style-type: none">- BORBEY Riccardo - c/o SAVT Piazza Manzetti 2, AOSTA;- NOTO Gabriele - c/o UIL Via Festaz 31, AOSTA;- DE GATTIS Franco - c/o CISL, Via Zimmermann 7, AOSTA;- RENGHI Marino - c/o CISL Via Zimmermann 7, AOSTA;- ALBERTINELLI Bruno - c/o CGIL Via Bramafam 26, AOSTA;- ACCOTZU Antonio - c/o CGIL Via Bramafam 26, AOSTA; <p>c) per il settore del commercio:</p> <ul style="list-style-type: none">- ZANARDI Guido - c/o CGIL Via Bramafam 26, AOSTA; <p>d) per la categoria dirigenti:</p> <ul style="list-style-type: none">- BUS Giulio - Via Martinet 53, AOSTA; <p>2) Rappresentanti dei datori di lavoro:</p> <p>a) per il settore dell'agricoltura:</p> <ul style="list-style-type: none">- DOVINA Eddy - c/o Associazione Agricoltori della Valle d'Aosta p.zza Arco d'Augusto 10, AOSTA; <p>b) per il settore dell'industria:</p> <ul style="list-style-type: none">- CASADEI Stefano - Trasporti Mussino S.r.l. Via Grande Charrière 10, SAINT-CHRISTOPHE;- VUILLERMOZ Giulio - Tecnomec S.r.l. Regione Remise Via Nazionale 11, ARNAD;- GIANOTTI Emiliano - Impresa di costruzioni di Gianotti S.a.s. Via Guedoz 6, AOSTA;- ANSALDO Roberto - Via S. Lucat 2/A, AOSTA; <p>c) per il settore del commercio:</p> <ul style="list-style-type: none">- VERMONDI Enzo - c/o Associazione regionale del Commercio e del Turismo della Valle d'Aosta Regione Borgnalle 10, AOSTA; <p>d) per il settore dell'artigianato:</p> <ul style="list-style-type: none">- PALENNI Marino - Frazione La Fontaine 5, GRESSAN; <p>3) Rappresentante del Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale:</p> | <p>b) Secteur de l'industrie :</p> <ul style="list-style-type: none">- M. Riccardo BORBEY - c/o SAVT - 2, place Manzetti - AOSTE ;- M. Gabriele NOTO - c/o UIL - 31, rue Festaz - AOSTE ;- M. Franco DE GATTIS - c/o CISL - 7, rue Zimmermann - Aoste ;- M. Marino RENGHI - c/o CISL - 7, rue Zimmermann - AOSTE ;- M. Bruno ALBERTINELLI - c/o CGIL - 26, rue Bramafam - AOSTE ;- M. Antonio ACCOTZU - c/o CGIL - 26, rue Bramafam - AOSTE ; <p>c) Secteur du commerce :</p> <ul style="list-style-type: none">- M. Guido ZANARDI - c/o CGIL - 26, rue Bramafam - AOSTE ; <p>d) Catégorie des dirigeants :</p> <ul style="list-style-type: none">- M. Giulio BUS - 53, rue Martinet - AOSTE ; <p>2) Représentants des employeurs :</p> <p>a) Secteur de l'agriculture :</p> <ul style="list-style-type: none">- M. Eddy DOVINA - c/o Association des Agriculteurs de la Vallée d'Aoste - 10, place de l'Arc d'Auguste - AOSTE ; <p>b) Secteur de l'industrie :</p> <ul style="list-style-type: none">- M. Stefano CASADEI - «Trasporti Mussino S.r.l.» 10, Grande-Charrière - SAINT-CHRISTOPHE ;- M. Giulio VUILLERMOZ - «Tecnomec S.r.l.» - région Remise, 11, route nationale - ARNAD ;- M. Emiliano GIANOTTI - «Impresa di costruzioni di Gianotti s.a.s.» - 6, rue Guédoz - AOSTE ;- M. Roberto ANSALDO - 2/A, rue S. Lucat - AOSTE ; <p>c) Secteur du commerce :</p> <ul style="list-style-type: none">- M. Enzo VERMONDI - c/o «Association régionale du commerce et du tourisme de la Vallée d'Aoste» - 10, région Borgnalle - AOSTE ; <p>d) Secteur de l'artisanat :</p> <ul style="list-style-type: none">- M. Marino PALENNI - 5, hameau de la Fontaine - GRESSAN. <p>3) Représentant du Ministère du travail et de la sécurité sociale :</p> |
|---|--|

- DI VAL CLAUDIO – c/o Direzione regionale del Lavoro Viale Partigiani 18, AOSTA;
- 4) Responsabile del Servizio di prevenzione e sicurezza degli ambienti di lavoro del Dipartimento di Prevenzione dell'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta;
- 5) Direttore della sede di AOSTA dell'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro, che funge da segretario del Comitato.

L'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro, sede di AOSTA, è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 dicembre 1998.

Il Presidente
nelle sue funzioni prefettizie
VIÉRIN

Decreto 24 dicembre 1998, n. 691.

Taglio fitosanitario su terreni di proprietà privata in Comune di AOSTA.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) che le cure colturali siano eseguite mediante il taglio e l'allontanamento delle piante secche, deperienti, concorrenti, instabili, dichiarate pericolose a giudizio della Direzione Forestazione;

2) che il taglio delle suddette piante sia effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la direzione tecnica della Direzione Forestazione, nelle località denominate «Vignoles» e «Champailler» site nel territorio del Comune di AOSTA, su terreni di proprietà privata, e che la data di inizio delle operazioni di cui sopra sia preventivamente indicata e rimanga esposta all'albo pretorio del Comune interessato per almeno 8 giorni;

3) che le piante abbattute siano lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali entro 60 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e allestimento che verrà indicata, tramite avviso affisso presso l'albo pretorio del Comune di AOSTA, dovranno provvedere all'esbosco e all'allontanamento del legname;

4) che trascorso il termine di cui al punto precedente, le operazioni relative al concentramento e all'esbosco del legname, se ritenute opportune e convenienti dalla Direzione Forestazione, siano effettuate dagli addetti ai cantieri forestali, che il materiale legnoso ritraibile sia posto in vendita e/o impiegato per necessità dell'Amministrazione, e che i pro-

- M. Claudio DI VAL – c/o Direction régionale du travail, 18, rue des Maquisards – AOSTE ;

- 4) Le responsable du Service de la prévention et de la sécurité sur les lieux de travail du Département de la prévention de l'Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste ;
- 5) Le directeur du siège d'AOSTE de l'«Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro», qui en assure le secrétariat.

L'«Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro», siège d'AOSTE, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 décembre 1998.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 691 du 24 décembre 1998,

relatif à une coupe phytosanitaire sur des terrains appartenant à des particuliers et situés dans la commune d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Les opérations culturales doivent comporter la coupe et le débardage des arbres secs, étiolés, concorrents, instables et déclarés dangereux par la Direction des forêts ;

2) La coupe desdits arbres est effectuée sur des terrains appartenant à des particuliers et situés aux lieux-dits Vignoles et Champailler, dans la commune d'AOSTE, par les personnels des chantiers forestiers sous la direction technique de la Direction des forêts ; la date du début des opérations susmentionnées doit être indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée pendant 8 jours au moins ;

3) Les arbres abattus doivent être laissés sur place à la disposition des propriétaires ; dans les 60 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage – date qui sera indiquée au tableau d'affichage de la commune d'AOSTE – lesdits propriétaires doivent procéder au débardage du bois ;

4) Passé le délai visé au point précédent et si la Direction des forêts le juge opportun, les opérations relatives au débouquage et au débardage du bois sont effectuées par les personnels des chantiers forestiers ; le bois est ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale ; les recettes sont employées pour couvrir partiellement les dépenses

venti siano utilizzati per l'esecuzione di interventi attinenti ai miglioramenti forestali, a parziale copertura dei costi di utilizzazione.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione e per la durata di 15 giorni nell'albo pretorio del Comune di AOSTA interessato dai lavori.

Aosta, 24 dicembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 29 dicembre 1998, n. 693.

Limitazioni e divieti di circolazione, fuori dai centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t., dei veicoli e trasporti eccezionali nonché dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 1999.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Nell'anno 1999 sull'intera rete stradale della Valle d'Aosta, autostrade comprese, ad eccezione dei centri abitati, è vietata nei seguenti giorni e ore, la circolazione dei veicoli e dei complessi di veicoli per il trasporto di cose, di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 tonnellate, anche se scarichi, o trasportanti materie pericolose, esclusi i veicoli adibiti al solo trasporto di persone:

- | | | |
|------|--|--------------------------------|
| 1.1 | Tutte le domeniche dei mesi di: gennaio, febbraio, marzo, aprile, ottobre, novembre e dicembre | dalle ore 08.00 alle ore 22.00 |
| 1.2 | Tutte le domeniche dei mesi di: maggio, giugno, luglio, agosto e settembre | dalle ore 07.00 alle ore 24.00 |
| 1.3 | venerdì 1 gennaio | dalle ore 08.00 alle ore 22.00 |
| 1.4 | mercoledì 6 gennaio | dalle ore 08.00 alle ore 22.00 |
| 1.5 | venerdì 2 aprile | dalle ore 16.00 alle ore 22.00 |
| 1.6 | sabato 3 aprile | dalle ore 08.00 alle ore 22.00 |
| 1.7 | lunedì 5 aprile | dalle ore 08.00 alle ore 22.00 |
| 1.8 | venerdì 30 aprile | dalle ore 16.00 alle ore 22.00 |
| 1.9 | sabato 1 maggio | dalle ore 07.00 alle ore 24.00 |
| 1.10 | sabato 26 giugno | dalle ore 07.00 alle ore 24.00 |
| 1.11 | sabato 3 luglio | dalle ore 07.00 alle ore 24.00 |

afférentes à l'exécution de travaux dans le secteur de l'amélioration forestière.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune d'AOSTE.

Fait à Aoste, le 24 décembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 693 du 29 décembre 1998,

portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules pour le transport de marchandises d'un poids total maximum autorisé supérieur à 7,5 tonnes, des convois exceptionnels et des véhicules transportant des matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et autres jours particuliers au titre de l'année 1999.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Au titre de l'année 1999, sur tout le réseau routier de la Vallée d'Aoste, autoroutes comprises et exception faite des routes des agglomérations, la circulation des véhicules pour le transport de marchandises d'un poids total maximum autorisé supérieur à 7,5 tonnes, vides ou non, ou des véhicules transportant des matières dangereuses, à l'exclusion des véhicules uniquement destinés au transport de personnes, est interdite pendant les jours et aux heures indiqués ci-dessous :

- | | | |
|------|---|----------------|
| 1.1 | Tous les dimanches des mois de : janvier, février, mars, avril, octobre, novembre, décembre | de 8 h à 22 h |
| 1.2 | Tous les dimanches des mois de : mai, juin, juillet, août, septembre | de 7 h à 24 h |
| 1.3 | Vendredi 1 ^{er} janvier | de 8 h à 22 h |
| 1.4 | Mercredi 6 janvier | de 8 h à 22 h |
| 1.5 | Vendredi 2 avril | de 16 h à 22 h |
| 1.6 | Samedi 3 avril | de 8 h à 22 h |
| 1.7 | Lundi 5 avril | de 8 h à 22 h |
| 1.8 | Vendredi 30 avril | de 16 h à 22 h |
| 1.9 | Samedi 1 ^{er} mai | de 7 h à 24 h |
| 1.10 | Samedi 26 juin | de 7 h à 24 h |
| 1.11 | Samedi 3 juillet | de 7 h à 24 h |

1.12	sabato 10 luglio	dalle ore 07.00 alle ore 24.00	1.12	Samedi 10 juillet	de 7 h à 24 h
1.13	sabato 17 luglio	dalle ore 07.00 alle ore 24.00	1.13	Samedi 17 juillet	de 7 h à 24 h
1.14	sabato 24 luglio	dalle ore 07.00 alle ore 24.00	1.14	Samedi 24 juillet	de 7 h à 24 h
1.15	venerdì 30 luglio	dalle ore 16.00 alle ore 24.00	1.15	Vendredi 30 juillet	de 16 h à 24 h
1.16	sabato 31 luglio domenica 1 agosto	dalle ore 07.00 del 31 luglio alle ore 07.00 del 1 agosto	1.16	Samedi 31 juillet et dimanche 1 ^{er} août	de 7 h du 31 juillet à 7 h du 1 ^{er} août
1.17	sabato 7 agosto	dalle ore 07.00 alle ore 24.00	1.17	Samedi 7 août	de 7 h à 24 h
1.18	sabato 14 agosto	dalle ore 07.00 alle ore 24.00	1.18	Samedi 14 août	de 7 h à 24 h
1.19	sabato 21 agosto	dalle ore 07.00 alle ore 24.00	1.19	Samedi 21 août	de 7 h à 24 h
1.20	sabato 28 agosto	dalle ore 07.00 alle ore 24.00	1.20	Samedi 28 août	de 7 h à 24 h
1.21	sabato 4 settembre	dalle ore 07.00 alle ore 24.00	1.21	Samedi 4 septembre	de 7 h à 24 h
1.22	sabato 30 ottobre	dalle ore 16.00 alle ore 22.00	1.22	Samedi 30 octobre	de 16 h à 22 h
1.23	lunedì 1 novembre	dalle ore 08.00 alle ore 22.00	1.23	Lundi 1 ^{er} novembre	de 8 h à 22 h
1.24	mercoledì 8 dicembre	dalle ore 08.00 alle ore 22.00	1.24	Mercredi 8 décembre	de 8 h à 22 h
1.25	sabato 25 dicembre	dalle ore 08.00 alle ore 22.00	1.25	Samedi 25 décembre	de 8 h à 22 h

2) Per i complessi di veicoli costituiti da un trattore o motrice ed un semirimorchio o rimorchio, nel caso in cui circoli su strada il solo trattore o motrice, il limite di massa di cui al comma precedente deve essere riferito unicamente al trattore o motrice medesimo. Tale limite, nel caso in cui quest'ultimo non sia atto al carico, coincide con la tara dello stesso.

3) Per i veicoli provenienti dall'estero, (con l'esclusione di quelli provenienti dalla Repubblica di San Marino e dalla Città del Vaticano o ivi diretti, i quali sono assimilati a quelli circolanti all'interno del territorio nazionale), e dalla Sardegna, muniti di idonea documentazione attestante l'origine del viaggio, l'orario di inizio del divieto è posticipato di quattro ore.

Per i veicoli diretti all'estero e in Sardegna muniti di idonea documentazione attestante la destinazione del viaggio, l'orario del termine del divieto è anticipato di due ore.

Tale anticipazione è estesa a ore quattro per i veicoli diretti agli interporti di rilevanza nazionale (Bologna, Padova, Verona Q. Europa, Torino-Orbassano, Rivalta Scrivia, Novara e Parma-Fontevivo) e che trasportano merci destinate, tramite gli stessi, all'estero. Detti veicoli devono essere muniti di idonea documentazione (ordine di spedizione) attestante la destinazione delle merci.

4) Sono esclusi dai divieti, anche se circolano scarichi i veicoli ed i complessi di veicoli:

a) adibiti a pubblico servizio per interventi urgenti o di emergenza e/o che trasportano materiali ed attrezzi a tal

2) En cas de véhicules composés d'un tracteur ou d'une motrice et d'une semi-remorque ou d'une remorque, la limite de poids visée à l'alinéa précédent s'applique uniquement au tracteur ou à la motrice en question, dans le cas où ces derniers circuleraient en solo. Au cas où ces derniers ne seraient pas propres à être chargés, ladite limite coïncide avec leur tare.

3) En cas de véhicules en provenance de l'étranger (exception faite pour ceux en provenance de la République de Saint-Marin ou de la Cité du Vatican – ou qui se dirigent vers ces destinations – qui sont assimilés aux véhicules circulant sur le territoire national) ou de la Sardaigne et munis de la documentation attestant le point de départ du voyage, l'heure de début de l'interdiction de circuler est différée de quatre heures.

Pour les véhicules à destination de l'étranger ou de la Sardaigne munis de la documentation attestant la destination du voyage, l'heure de fin de l'interdiction de circuler est anticipée de deux heures.

L'heure de fin de l'interdiction de circuler est anticipée de quatre heures pour les véhicules qui se rendent aux principaux interports nationaux (Bologne, Padoue, Vérone Q. Europa, Turin-Orbassano, Rivalta Scrivia, Novare et Parme-Fontevivo) et qui transportent des marchandises destinées à l'étranger. Lesdits véhicules doivent être munis de l'ordre d'expédition attestant la destination des marchandises.

4) Les interdictions susmentionnées ne s'appliquent pas :

a) Aux véhicules affectés au service public d'urgence et de secours et/ou aux véhicules transportant du matériel et

- fine occorrenti (vigili del fuoco, protezione civile, ecc.);
- b) militari, per comprovate necessità di servizio, e delle forze di polizia;
- c) utilizzati dagli Enti proprietari o concessionari di strade, per motivi urgenti di servizio;
- d) delle amministrazioni comunali contrassegnati con la dicitura «Servizio Nettezza Urbana», nonché quelli che, per conto delle amministrazioni comunali, effettuano il servizio «smaltimento rifiuti», purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'amministrazione comunale;
- e) appartenenti al Ministero delle poste e telecomunicazioni o all'Ente Poste Italiane, purché contrassegnati con l'emblema «PT» o con l'emblema «Poste Italiane», nonché quelli di supporto, purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'Amministrazione delle poste e telecomunicazioni, anche estera;
- f) del servizio radiotelevisivo, esclusivamente per urgenti e comprovate ragioni di servizio;
- g) adibiti al trasporto di carburanti e combustibili liquidi o gassosi destinati alla distribuzione e consumo;
- h) che trasportano esclusivamente animali destinati a gareggiare in manifestazioni agonistiche autorizzate, da effettuarsi od effettuate nelle 48 ore;
- i) che effettuano esclusivamente servizio di ristoro di bordo agli aeromobili (catering), o che trasportano motori e parti di ricambio di aeromobili;
- l) che trasportano forniture di viveri o di altri servizi indispensabili destinati alla marina mercantile, purché muniti di idonea documentazione;
- m) che trasportano esclusivamente giornali, quotidiani e periodici;
- n) che trasportano esclusivamente prodotti per uso medico;
- o) che trasportano esclusivamente latte, escluso quello a lunga conservazione, o di liquidi alimentari purché, in quest'ultimo caso, gli stessi trasportino latte o siano diretti al caricamento dello stesso. Detti veicoli devono essere muniti di cartelli indicatori, di colore verde delle dimensioni di m. 0,50 di base e di m. 0,40 di altezza, con impressa in nero la lettera «d» minuscola di m. 0,20 di altezza, fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro;
- p) classificati macchine agricole ai sensi dell'art. 57 del
- des équipements utilisés à cet effet (sapeurs-pompiers, protection civile, etc.) ;
- b) Aux véhicules militaires, en cas de raisons de service justifiées, et aux véhicules des forces de police ;
- c) Aux véhicules utilisés par les organismes propriétaires ou concessionnaires de routes, en cas de raisons de service urgentes ;
- d) Aux véhicules des administrations communales portant l'inscription «*Servizio nettezza urbana* - Service de voirie» ainsi qu'aux véhicules assurant le service d'évacuation des ordures pour le compte des administrations communales, pourvu qu'ils soient munis de la documentation délivrée à cet effet par la commune concernée ;
- e) Aux véhicules appartenant au ministère des postes et des télécommunications ou aux *Poste italiane* portant l'inscription *PT* ou *Poste Italiane* ainsi qu'aux véhicules auxiliaires munis de la documentation délivrée à cet effet par l'administration des postes et des télécommunications, même étrangère ;
- f) Aux véhicules des services de radiotélévision, uniquement en cas de raisons de service urgentes et justifiées ;
- g) Aux véhicules assurant le transport de carburants et de combustibles liquides ou gazeux destinés à la distribution et à la consommation ;
- h) Aux véhicules assurant exclusivement le transport d'animaux destinés à prendre part à des compétitions autorisées qui se dérouleront ou se sont déroulées dans les 48 heures ;
- i) Aux véhicules assurant exclusivement le transport des denrées nécessaires aux services de restauration de bord des aéronefs (*catering*) ou transportant des moteurs et des pièces de rechange des aéronefs ;
- l) Aux véhicules assurant le transport de denrées ou d'autres biens indispensables aux services destinés à la marine marchande, à condition qu'ils soient munis de la documentation prescrite ;
- m) Aux véhicules assurant exclusivement le transport de journaux, quotidiens et périodiques ;
- n) Aux véhicules assurant exclusivement le transport de produits à usage médical ;
- o) Aux véhicules assurant exclusivement le transport de lait (à l'exception du lait longue conservation) ou de liquides alimentaires, à condition, en ce cas, qu'ils transportent également du lait ou qu'ils aillent le collecter. Lesdits véhicules doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m sur 0,40 m, portant la lettre «d» (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule ;
- p) Aux véhicules appartenant à la catégorie des machines

Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285, e successive modificazioni, adibite al trasporto di cose, che circolano su strade non statali;

- q) costituiti da autocisterne adibite al trasporto di acqua per uso domestico;
- r) adibiti allo spurgo di pozzi neri o condotti fognari.

5) Sono altresì esclusi dai divieti, purché muniti di autorizzazione del Presidente della Giunta Regionale:

a) i veicoli destinati al trasporto esclusivamente di prodotti, quali frutta e ortaggi freschi, carne fresca, pesci freschi, fiori recisi, animali vivi destinati alla macellazione, animali vivi provenienti dall'estero, latticini e derivati freschi del latte, sementi vive e altri prodotti che, per la loro intrinseca natura o per fattori climatici e stagionali, sono soggetti ad un rapido deperimento e che pertanto necessitano di un tempestivo trasferimento dai luoghi di produzione a quelli di deposito o di vendita;

b) i veicoli e i complessi di veicoli, classificati macchine agricole, destinati al trasporto di cose, che circolano su strade statali;

c) i veicoli adibiti al trasporto di cose per casi di assoluta necessità ed urgenza.

– I veicoli di cui ai punti a) e c) descritti in precedenza e autorizzati alla circolazione in deroga, devono essere muniti di cartelli indicatori di colore verde delle dimensioni di m. 0,50 di base e m. 0,40 di altezza, con impressa in nero la lettera «a» minuscola di m. 0,20 di altezza, fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro.

5.1 Per i veicoli di cui al punto 5) a), le eventuali richieste di autorizzazione dovranno essere inoltrate almeno dieci giorni prima della data in cui si chiede di poter circolare, al Presidente della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, il quale, accertata la reale rispondenza di quanto richiesto ai requisiti di cui sopra, con l'eventuale adozione di modalità, condizioni e determinazioni possibili in relazione alla situazione del traffico e delle strade e a contingenti ragioni di opportunità, rilascia il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:

5.1.1 l'arco temporale di validità (non superiore a tre mesi o, solo per le necessità connesse alle campagne di produzione agricola, per il periodo corrispondente alle stesse, che in ogni caso deve essere indicato);

5.1.2 la targa del veicolo autorizzato alla circolazione (possono essere indicate le targhe di più veicoli se connessi alla stessa necessità);

5.1.3 le località di partenza e di arrivo, nonché i percor-

agricole au sens de l'art. 57 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié et destinés au transport de biens sur des routes non nationales ;

- q) Aux camions-citernes destinés au transport d'eau à usage domestique ;
- r) Aux véhicules affectés au désengorgement des puisards et des égouts.

5) Les interdictions susmentionnées ne s'appliquent pas aux véhicules munis d'une autorisation du président du Gouvernement régional, qui :

a) Assurent exclusivement le transport de produits tels que fruits et légumes frais, viande fraîche, poissons frais, fleurs coupées, animaux vivants destinés à l'abattage, animaux vivants provenant de l'étranger, produits laitiers et dérivés frais du lait, semences vivantes et tous autres produits qui, du fait de leur nature ou de facteurs climatiques et saisonniers, sont périssables et nécessitent donc un transport rapide des lieux de production aux lieux de dépôt ou de vente ;

b) Appartiennent à la catégorie des machines agricoles et sont destinés au transport de biens sur des routes nationales ;

c) Assurent le transport de biens en cas d'urgence et de nécessité absolue ;

– Les véhicules visés aux lettres a) et c), autorisés à circuler par dérogation aux dispositions en vigueur, doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m sur 0,40 m, portant la lettre «a» (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.

5.1 Toute demande d'autorisation relative aux véhicules visés à la lettre a) du point 5) doit être adressée au président du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste au moins dix jours avant la date pour laquelle la dérogation est requise. Le président du Gouvernement régional, après avoir vérifié que le véhicule faisant l'objet de la demande répond aux conditions susvisées, délivre l'autorisation requise et, s'il y a lieu, fixe les modalités en fonction de la circulation, de l'état des routes et des raisons contingentes d'opportunité. Ladite autorisation doit indiquer :

5.1.1 La période de validité (trois mois au maximum, ou en cas d'exigences liées à la campagne agricole, la période correspondant à cette dernière, qui doit en tout cas être précisée) ;

5.1.2 La plaque d'immatriculation du véhicule autorisé à circuler (les plaques d'immatriculation de plusieurs véhicules peuvent être indiquées s'ils sont utilisés pour les mêmes exigences) ;

5.1.3 Les lieux de départ et de destination, ainsi que les

- si consentiti in base alle situazioni di traffico. Se l'autorizzazione investe solo l'ambito della Valle d'Aosta può essere indicata l'area territoriale ove è consentita la circolazione, specificando le eventuali strade sulle quali permane il divieto;
- 5.1.4 il prodotto o i prodotti per il trasporto dei quali è consentita la circolazione;
- 5.1.5 la specifica che il provvedimento autorizzativo è valido solo per il trasporto dei prodotti indicati nella richiesta e che sul veicolo deve essere fissato in modo ben visibile, su ciascuna delle fiancate e sul retro, un cartello indicatore di colore verde, delle dimensioni di m. 0,50 di base e m. 0,40 di altezza, con impressa in nero la lettera «a» minuscola di m. 0,20 di altezza.
- 5.2 Per le autorizzazioni di cui al punto 5) a), nel caso in cui siano comprovate la continuità dell'esigenza di effettuare, da parte dello stesso soggetto, più viaggi in regime di deroga e la costanza della tipologia dei prodotti trasportati, è in facoltà del Presidente della Giunta regionale procedere al rinnovo dell'autorizzazione concessa, anche più di una volta ma in ogni caso non oltre il termine dell'anno solare, mediante l'apposizione di un visto di convalida a seguito di richiesta specifica da parte del soggetto interessato.
- 5.3 Per i veicoli e complessi di veicoli di cui al punto 5) b), le richieste di autorizzazione a circolare in deroga devono essere inoltrate, almeno 10 giorni prima della data in cui si chiede di poter circolare, al Presidente della Giunta regionale della Valle d'Aosta, il quale rilascia il provvedimento autorizzativo, sul quale sarà indicato:
- 5.3.1 l'arco temporale di validità, corrispondente alla durata della campagna di produzione agricola che in casi particolari può essere esteso all'intero anno solare;
- 5.3.2 le targhe dei veicoli singoli o che costituiscono complessi di veicoli, con l'indicazione delle diverse tipologie di attrezzature di tipo portato o semiportato, autorizzati a circolare;
- 5.3.3 l'area territoriale ove è consentita la circolazione specificando le eventuali strade sulle quali permane il divieto.
- 5.4 Per i veicoli di cui al punto 5) c), le richieste di autorizzazione con la documentazione del veicolo dovranno di volta in volta essere inoltrate, in tempo utile, al Presidente della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, il quale, valutate le necessità e le urgenze prospettate, in relazione alle condizioni locali e generali della circolazione, con l'eventuale adozione di modalità, condizioni e determinazioni possibili in relazione alla situazione del traffico e delle strade e a contingenti ragioni di opportunità, potrà rilasciare il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:
- parcours autorisés, en fonction de la circulation. Lorsque l'autorisation ne concerne que la Vallée d'Aoste, le territoire sur lequel la circulation est autorisée peut être indiqué, de même que les routes pour lesquelles l'interdiction de circuler subsiste ;
- 5.1.4 Le produit ou les produits pour le transport desquels la circulation est autorisée ;
- 5.1.5 Que l'autorisation n'est valable que pour le transport des produits faisant l'objet de la demande et que le véhicule doit être muni de panneaux de couleur verte de 0,50 m sur 0,40 m, portant la lettre «a» (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule ;
- 5.2 Quant aux autorisations visées à la lettre a) du point 5), au cas où l'exigence, pour un même sujet, d'effectuer plusieurs voyages en régime de dérogation pour le transport du même type de produit serait attestée, le président du Gouvernement régional a la faculté, sur demande spécifique de l'intéressé, de reconduire l'autorisation octroyée, par l'apposition d'un visa. L'autorisation peut être reconduite plusieurs fois, pourvu que la fin de l'année solaire ne soit pas dépassée ;
- 5.3 Les demandes d'autorisation relatives aux véhicules visés à la lettre b) du point 5) doivent être adressées, dix jours au moins avant la date pour laquelle l'autorisation à circuler par dérogation est demandée, au président du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste qui délivre l'autorisation indiquant :
- 5.3.1 La période de validité, correspondant à la durée de la campagne agricole ; dans des cas particuliers, ladite période peut être égale à une année solaire ;
- 5.3.2 La plaque d'immatriculation de chaque véhicule et des remorques ou semi-remorques autorisés à circuler ;
- 5.3.3 Le territoire sur lequel la circulation est autorisée, ainsi que les routes pour lesquelles l'interdiction de circuler subsiste ;
- 5.4 Les demandes d'autorisation relatives aux véhicules visés à la lettre c) du point 5, assorties de la documentation afférente au véhicule concerné, doivent être adressées, en temps utile, au président du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste qui, compte tenu des nécessités et des urgences indiquées et de la circulation locale et générale, délivre l'autorisation requise et, s'il y a lieu, fixe les modalités en fonction de la circulation, de l'état des routes et des raisons contingentes d'opportunité. Ladite autorisation doit indiquer :

- 5.4.1 il giorno di validità (l'estensione a più giorni è ammessa solo in relazione alla lunghezza del percorso da effettuare);
- 5.4.2 la targa del veicolo autorizzato alla circolazione (l'estensione a più targhe è ammessa solo in relazione alla necessità di suddividere il trasporto in più parti);
- 5.4.3 le località di partenza e di arrivo, nonché il percorso consentito in base alle situazioni di traffico;
- 5.4.4 il prodotto oggetto del trasporto;
- 5.4.5 la specifica che il provvedimento autorizzativo è valido solo per il trasporto di quanto richiesto e che sul veicolo deve essere fissato in modo ben visibile, su ciascuna delle fiancate e sul retro, un cartello indicatore di colore verde, delle dimensioni di m. 0,50 di base e m. 0,40 di altezza, con impressa in nero la lettera «a» minuscola di m. 0,20 di altezza.

5.5 Per le autorizzazioni di cui al punto 5) c), in via sperimentale, per l'anno 1999 e limitatamente ai veicoli utilizzati per lo svolgimento di fiere e mercati ed ai veicoli adibiti al trasporto di attrezzature per spettacoli, nel caso in cui sia comprovata la continuità dell'esigenza di effettuare, da parte dello stesso soggetto, più viaggi in regime di deroga e la costanza della tipologia dei prodotti trasportati, il Presidente della Giunta regionale potrà rilasciare un'unica autorizzazione di validità temporale non superiore a tre mesi sulla quale potranno essere diversificate, per ogni giornata in cui è ammessa la circolazione in deroga, la targa dei veicoli autorizzati, il percorso consentito e le eventuali prescrizioni.

6) Per quanto concerne le richieste di deroga al divieto di circolazione di cui al capo precedente, il cui percorso interessa il territorio di più province, l'autorizzazione a circolare in deroga può essere rilasciata oltre che dal Prefetto del luogo di partenza anche dalla Prefettura nel cui territorio di competenza ha sede la ditta che esegue il trasporto o che è comunque interessata all'esecuzione del trasporto, fatto salvo il preventivo benestare della Prefettura sita nel territorio in cui ha inizio il viaggio.

7) Per i veicoli provenienti dall'estero, la domanda di autorizzazione alla circolazione in deroga ai divieti potrà essere presentata alla Prefettura della provincia di confine, dove ha inizio il viaggio in territorio italiano, anche dal committente o dal destinatario delle merci o da un'agenzia di servizi a ciò delegata dagli interessati.

Nell'eventuale rilascio di autorizzazione, si terrà conto – oltreché dei comprovati motivi di urgenza e di indifferibilità del trasporto – anche della distanza della località di arrivo, del tipo di percorso e della situazione dei servizi presso le località di confine.

- 5.4.1 Le jour de validité (l'extension à plusieurs jours est admise uniquement si la longueur du parcours l'exige) ;
- 5.4.2 La plaque d'immatriculation du véhicule autorisé à circuler (l'autorisation ne peut concerner plusieurs véhicules que si le transport l'exige) ;
- 5.4.3 Les lieux de départ et de destination, ainsi que le parcours autorisé en fonction de la circulation ;
- 5.4.4 Le produit dont le transport est autorisé ;
- 5.4.5 Que l'autorisation est valable uniquement pour le transport des produits faisant l'objet de la demande et que le véhicule doit être muni de panneaux de couleur verte de 0,50 m sur 0,40 m, portant la lettre «a» (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.

5.5 Quant aux autorisations visées à la lettre c) du point 5), limitativement aux véhicules utilisés pour les foires et les marchés et aux véhicules destinés au transport des équipements pour les spectacles et au cas où l'exigence, pour un même sujet, d'effectuer plusieurs voyages en régime de dérogation pour transporter toujours le même type de produit serait attestée, le président du Gouvernement régional a la faculté d'accorder, à titre expérimental pour l'année 1999, une autorisation unique dont la validité ne peut dépasser les trois mois. Ladite autorisation doit préciser, pour chaque jour pour lequel la circulation par dérogation est autorisée, la plaque d'immatriculation des véhicules autorisés, le parcours y afférent et les prescriptions éventuelles.

6) En ce qui concerne les demandes de dérogation à l'interdiction de circuler visées au point précédent, lorsque le parcours traverse plusieurs provinces, l'autorisation peut être délivrée par le préfet du lieu de départ ou par la préfecture sur le territoire de laquelle l'entreprise responsable du transport, ou concernée par celui-ci à tout titre, a son siège, sans préjudice de l'autorisation préalable de la préfecture du lieu de départ.

7) En ce qui concerne les véhicules provenant de l'étranger, la demande d'autorisation de circuler par dérogation aux dispositions en vigueur doit être présentée à la préfecture de la province frontalière où commence le parcours en territoire italien, par le commettant ou par le destinataire ou encore par une agence de services déléguée à cet effet par ces derniers.

Aux fins de la délivrance de l'autorisation, il y a lieu de tenir compte – en sus des raisons justifiées d'urgence et d'impossibilité d'ajourner le transport – de la distance du lieu de destination, du type de parcours et de la situation des services dans les zones de frontière.

8) Per i veicoli e trasporti definiti eccezionali, tali ai sensi delle vigenti disposizioni, il calendario dei divieti di circolazione sopra riportato è integrato con i seguenti ulteriori periodi:

- da venerdì 25 giugno a domenica 5 settembre compresi:

dalle ore 18.00 di ogni venerdì alle ore 24.00 della domenica successiva;
- da sabato 5 giugno a domenica 20 giugno e da sabato 11 settembre a domenica 26 settembre compresi;

dalle ore 16.00 di ogni sabato alle ore 24.00 della domenica successiva.

Tali integrazioni non si applicano per i veicoli eccezionali «mezzi d'opera» che circolano nei limiti di massa complessiva a pieno carico entro i limiti legali di massa, intendendo per tali quelli fissati dall'art. 62 del Decreto Legislativo 30.04.1992, n. 285.

9) Dalle sopra precisate estensioni di divieto di circolazione afferenti i trasporti e veicoli definiti eccezionali sono esclusi i veicoli ed i complessi di veicoli:

- a) adibiti a pubblico servizio per gli interventi urgenti e di emergenza o che trasportano materiali e attrezzi a tal fine occorrenti (vigili del fuoco, protezione civile, ecc.);
- b) militari, per comprovate necessità di servizio, e delle forze di polizia;
- c) utilizzati dagli Enti proprietari o concessionari di strade per motivi urgenti di servizio;
- d) delle amministrazioni comunali contrassegnati con la dicitura «Servizio Nettezza Urbana», nonché quelli che per conto delle amministrazioni comunali effettuano il servizio «smaltimento rifiuti» purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'amministrazione comunale;
- e) appartenenti al Ministero delle poste e telecomunicazioni o all'Ente Poste Italiane, purché contrassegnati con l'emblema «PT» o con l'emblema «Poste Italiane» nonché quelli di supporto, purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'Amministrazione delle poste e telecomunicazioni, anche estera;
- f) del servizio radiotelevisivo esclusivamente per urgenti e comprovate ragioni di servizio;
- g) che trasportano esclusivamente carburanti e combustibili liquidi o gassosi destinati alla distribuzione e al consumo;
- h) le macchine agricole eccezionali ai sensi dell'art. 104, comma 8, del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285,

8) Quant aux convois considérés comme exceptionnels au sens des dispositions en vigueur, le calendrier des interdictions de circuler susmentionné est complété comme suit :

- à partir du vendredi 25 juin jusqu'au dimanche 5 septembre compris :

de 18 h du vendredi jusqu'à 24 h du dimanche ;
- à partir du samedi 5 juin jusqu'au dimanche 20 juin et à partir du samedi 11 septembre jusqu'au dimanche 26 septembre compris :

de 16 h du samedi jusqu'à 24 h du dimanche.

Ladite disposition complémentaire ne s'applique pas aux convois exceptionnels appartenant à la catégorie des engins mécaniques qui respectent les limites de poids total prévues par l'art. 62 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992.

9) Ladite disposition complémentaire relative aux convois exceptionnels ne s'applique pas :

- a) Aux véhicules affectés au service public d'urgence et de secours ou aux véhicules transportant du matériel et des équipements utilisés à cet effet (sapeurs-pompiers, protection civile, etc.) ;
- b) Aux véhicules militaires, en cas de raisons de service urgentes et justifiées, et aux véhicules des forces de police ;
- c) Aux véhicules utilisés par les organismes propriétaires ou concessionnaires de routes, en cas de raisons de service urgentes ;
- d) Aux véhicules des administrations communales portant l'inscription «Service nettezza urbana - Service de voirie » ainsi qu'aux véhicules assurant le service d'évacuation des ordures pour le compte des administrations communales, pourvu qu'ils soient munis de la documentation spéciale délivrée par la commune concernée ;
- e) Aux véhicules appartenant au ministère des postes et des télécommunications ou aux *Poste italiane* portant l'inscription *PT* ou *Poste Italiane* ainsi qu'aux véhicules auxiliaires munis de la documentation délivrée à cet effet par l'administration des postes et des télécommunications, même étrangère ;
- f) Aux véhicules des services de radiotélévision, uniquement en cas de raisons de service urgentes et justifiées ;
- g) Aux véhicules assurant exclusivement le transport de carburants et de combustibles liquides ou gazeux destinés à la distribution et à la consommation ;
- h) Aux convois exceptionnels appartenant à la catégorie des machines agricoles au sens de l'alinéa 8 de l'art. 104 du

e successive modificazioni, che circolano su strade non statali.

10) Per i trasporti e veicoli in regime di eccezionalità, le eventuali richieste di deroghe, e solo se motivate e documentate da esigenze gravi ed indifferibili, dovranno essere indirizzate di volta in volta al Presidente della Giunta Regionale della Valle d'Aosta che, accertata la reale sussistenza di effettivi motivi gravi ed indifferibili, potrà adottare, caso per caso, previo assenso degli Enti proprietari e concessionari delle strade interessate al transito (l'assenso può essere richiesto dagli interessati contestualmente all'autorizzazione alla circolazione rilasciata ai sensi dell'art. 10 del D.L. 30.04.1992 n. 285, e successive modificazioni), in relazione alla situazione del traffico e delle strade e a contingenti ragioni di opportunità, le determinazioni possibili, dando eventualmente autorizzazione alla circolazione, secondo le stesse modalità già fissate ai punti 5, 6 e 7.

11) Il trasporto delle merci pericolose comprese nella classe 1 della classifica di cui all'art. 168, comma 1, del Nuovo Codice della strada, approvato con Decreto Legislativo 30 aprile 1992 n. 285, e successive modificazioni, è vietato comunque, indipendentemente dalla massa complessiva massima del veicolo, oltreché nei giorni di calendario indicati al capo n. 1, da venerdì 4 giugno a domenica 26 settembre compresi, dalle ore 18.00 di ogni venerdì alle ore 24.00 della domenica successiva.

Per tali trasporti non sono ammesse autorizzazioni alla circolazione in deroga ad eccezione del trasporto di fuochi artificiali rientranti nella IV e V categoria previste nell'allegato A al Regolamento per l'esecuzione del testo unico 15 giugno 1931, n. 773, delle leggi di pubblica sicurezza, approvato con R.D. 6 maggio 1940, n. 635, a condizione che lo stesso avvenga nel rispetto di tutte le normative vigenti, lungo gli itinerari e nei periodi temporali richiesti, previa verifica di compatibilità con le esigenze della sicurezza della circolazione stradale.

12) Le autorizzazioni alla circolazione, rilasciate dal Presidente della Giunta regionale della Valle d'Aosta, sono estendibili ai veicoli che circolano scarichi unicamente nel caso in cui tale circostanza si verifichi nell'ambito di un ciclo lavorativo che comprenda la fase del trasporto e che deve ripetersi nel corso della giornata lavorativa oltreché ai veicoli a temperatura controllata che effettuano il viaggio di ritorno a vuoto e che sono stati autorizzati ad eseguire il viaggio di andata per il trasporto di prodotti deperibili.

13) I funzionari della Direzione Trasporti della Regione, competenti in materia di circolazione stradale, e ai quali spetta l'espletamento dei servizi previsti dal nuovo Codice della strada, sono incaricati di dare esecuzione al presente Decreto.

14) Copia del presente decreto dovrà essere portata a conoscenza dei Comuni della Valle d'Aosta, della Questura, dei Carabinieri, della Guardia di Finanza, della Polizia Stradale, della Polizia di Frontiera, delle Circostrizioni Doganali, dei Vigili Urbani, nonché degli enti ed Associazioni di categorie interessate presenti nella Regione e maggiormente rappresentativi a livello nazionale e delle Prefetture di Confine.

décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié, et circulant sur des routes non nationales.

10) Toute demande de dérogation relative à des convois exceptionnels doit être documentée et motivée par des raisons graves et inajournables ; elle doit être adressée au président du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste qui, après avoir vérifié que lesdites raisons graves et inajournables existent, peut prendre – cas par cas et sur avis favorable des organismes propriétaires et concessionnaires des routes concernées par le transport en question (ledit avis peut être demandé par les intéressés en même temps que l'autorisation délivrée au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié) – les décisions qui s'imposent, compte tenu de la circulation, de l'état des routes et des raisons contingentes d'opportunité ; s'il y a lieu, le président du Gouvernement régional peut autoriser la circulation suivant les modalités établies aux points 5, 6 et 7.

11) Le transport des matières dangereuses de la catégorie 1 de la liste visée au premier alinéa de l'art. 168 du nouveau code de la route adopté par le décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié, est en tout cas interdit – quel que soit le poids maximum total du véhicule – non seulement pendant les jours visés au point 1) du présent arrêté mais également à partir du vendredi 4 juin jusqu'au dimanche 26 septembre compris, de 18 h du vendredi jusqu'à 24 h du dimanche.

Aucune dérogation n'est admise pour ce type de transport, exception faite du transport des feux d'artifice compris dans les catégories IV et V de l'annexe A du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique n° 773 du 15 juin 1931, adopté par le DR n° 635 du 6 mai 1940, et à condition que le transport soit effectué dans le respect de toutes les dispositions en vigueur, pendant les périodes et le long des parcours autorisés, sur vérification de la compatibilité dudit transport avec les exigences de sécurité de la circulation.

12) Les autorisations de circuler délivrées par le président du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste peuvent être appliquées aux véhicules vides uniquement dans le cadre d'un cycle de travail comprenant une phase de transport et qui se répète plusieurs fois au cours de la journée de travail, ainsi qu'aux véhicules à température contrôlée qui effectuent le voyage de retour vides et qui ont été autorisés à transporter des produits périssables.

13) Les fonctionnaires de la Direction des transports de la Région, compétents en matière de circulation routière et responsables de l'accomplissement des tâches prévues par le nouveau code de la route, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

14) Le présent arrêté doit être porté à la connaissance des communes de la Vallée d'Aoste, de la questure, des carabinieri, de la garde des finances, de la police des routes, de la police des frontières, des circonscriptions de douane, des agents de ville, des établissements concernés, des associations catégorielles de la Région les plus représentatives à l'échelon national et des préfetures de frontière.

15) Il presente Decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

I Funzionari, gli Ufficiali e gli Agenti ai quali spetta, ai sensi di legge, l'espletamento di servizi di polizia stradale, sono incaricati di disporre le misure precauzionali e la necessaria vigilanza per la salvaguardia della sicurezza della circolazione.

Aosta, 29 dicembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 29 dicembre 1998, n. 695.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione a parco intorno alla Maison Gerbollier nel Comune di LA SALLE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di LA SALLE e ricompresi nella zona «F2» del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione a parco intorno alla Maison Gerbollier l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) OTTOZ Giovanna Giuseppina
nata a LA SALLE il 12.03.1945
F. 36 – map. 447 di mq. 1650 – Pri
Indennità: L. 2.701.050
Contributo reg. int.: L. 21.178.810

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di LA SALLE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 29 dicembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

15) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Les fonctionnaires, les officiers et les agents préposés aux services de police de la route au sens de la loi sont chargés de prendre les mesures de précaution nécessaires et d'assurer la surveillance en matière de sécurité de la circulation.

Fait à Aoste, le 29 décembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 695 du 29 décembre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'aménagement d'un parc autour de la Maison Gerbollier, dans la commune de LA SALLE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'aménagement d'un parc autour de la Maison Gerbollier, dans la commune de LA SALLE, et compris dans la zone F2 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

3) Le syndic de la commune de LA SALLE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 29 décembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Atto di delega 23 dicembre 1998, prot. n. 4704/5/SGT.

Delega alla Sig.ra Tiziana VALLET della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

**IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 2552 in data 23 luglio 1998 e n. 2642 in data 31 luglio 1998 concernenti la revisione della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e la configurazione delle strutture di primo, secondo e terzo livello;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 3 agosto 1998 (prot. n. 2613/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4805 in data 21 dicembre 1998 recante «Assunzione, a tempo determinato, della dott.ssa Tiziana VALLET con incarico di Capo del Servizio finanziario, contabile e di controllo sugli atti del Dipartimento Enti Locali, Servizi di Prefettura e Protezione Civile della Presidenza della Giunta regionale – 3° livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico. Impegno di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con il soprarichiamato atto n. 4805 del 21.12.1998,

decreta

la sig.a Tiziana VALLET, dirigente di terzo livello, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 4805 del 21 dicembre 1998, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a

Acte du 23 décembre 1998, réf. n° 4704/5/SGT,

portant délégation à Mme Tiziana VALLET à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

**LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'article 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956, complétée et modifiée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu le 5° alinéa de l'article 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2552 du 23 juillet 1998 et n° 2642 du 31 juillet 1998, portant révision de l'organisation des services du Gouvernement régional et détermination des structures des premier, deuxième et troisième niveaux ;

Rappelant l'acte du 3 août 1998 (réf. n° 2613/5/SGT) portant délégation aux dirigeants régionaux à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4805 du 21 décembre 1998 portant recrutement, sous contrat à durée déterminée, de Mme Tiziana VALLET avec attribution des fonctions de chef du Service des finances, de la comptabilité et du contrôle des actes du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile de la Présidence du Gouvernement régional – 3° niveau de direction – et du traitement y relatif, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation en cause au directeur visé à l'acte n° 4805 du 21 décembre 1998 ;

délègue

Mme Tiziana VALLET, dirigeante du troisième niveau – chargée des fonctions de chef de service par la délibération du Gouvernement régional n° 4805 du 21 décembre 1998 – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans

decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 23 dicembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Atto di delega 23 dicembre 1998, prot. n. 4706/5/SGT.

Delega al Sig. Alessio LIMONET della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 2552 in data 23 luglio 1998 e n. 2642 in data 31 luglio 1998 concernenti la revisione della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e la configurazione delle strutture di primo, secondo e terzo livello;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 3 agosto 1998 (prot. n. 2613/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4810 in data 21 dicembre 1998 recante «Assunzione, a tempo determinato, del dott. Alessio LIMONET con incarico fiduciario di Vice Capo di Gabinetto aggiunto - 3° livello dirigenziale - e attribuzione del relativo trattamento economico. Impegno di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con il soprarichiamato atto n. 4810 del 21.12.1998,

delega

il sig. Alessio LIMONET, dirigente di terzo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 4810 del

lesquels l'Administration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 23 décembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Acte du 23 décembre 1998, réf. n° 4706/5/SGT,

portant délégation à M. Alessio LIMONET à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'article 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 complétée et modifiée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu le 5° alinéa de l'article 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2552 du 23 juillet 1998 et n° 2642 du 31 juillet 1998, portant révision de l'organisation des services du Gouvernement régional et détermination des structures des premier, deuxième et troisième niveaux ;

Rappelant l'acte du 3 août 1998 (réf. n° 2613/5/SGT) portant délégation aux dirigeants régionaux à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4810 du 21 décembre 1998 portant recrutement, sous contrat à durée déterminée, de M. Alessio LIMONET, avec attribution des fonctions de vice-chef de cabinet adjoint (mandat de confiance) - 3° niveau de direction - et du traitement y relatif, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation en cause au directeur visé à l'acte n° 4810 du 21 décembre 1998 ;

délègue

M. Alessio LIMONET, dirigeant du troisième niveau - chargé des fonctions de vice-chef de cabinet adjoint par la

21 dicembre 1998, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 23 dicembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 16 dicembre 1998, n. 231.

Attività per la produzione di pane da parte delle imprese artigiane.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

Ai sensi dell'art. 2, comma 2, della legge regionale 7 marzo 1995, n. 7, è consentita l'apertura dei forni per la panificazione durante tutta la settimana, per un massimo di dodici settimane, nei periodi di maggior afflusso turistico, così determinati:

- 1° aprile 1999 / 2 maggio 1999
- 14 giugno 1999 / 26 settembre 1999
- 1° dicembre 1999 / 31 gennaio 2000

All'interno di tali limiti temporali, i panificatori artigiani potranno individuare i periodi in cui non intendono effettuare giornate di riposo infrasettimanale per un massimo di 12 settimane annue.

Le modalità di lavoro prescelte dovranno essere comunicate al Servizio Attività Promozionali dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia, entro il 31 gennaio 1999.

Eventuali variazioni delle modalità prescelte dovranno essere comunicate almeno 30 giorni prima dell'adozione.

délibération du Gouvernement régional n° 4810 du 21 décembre 1998 – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 23 décembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 231 du 16 décembre 1998,

concernant la fabrication du pain par les entreprises artisanales.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

Aux termes du deuxième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1995, l'ouverture des fours destinés à la panification pendant toute la semaine – pour un maximum de douze semaines – est autorisée au cours des périodes de plus grande affluence de touristes ; lesdites périodes sont déterminées comme suit :

- 1^{er} avril 1999 – 2 mai 1999
- 14 juin 1999 – 26 septembre 1999
- 1^{er} décembre 1999 – 31 janvier 2000

Dans le cadre desdites limitations temporelles, les artisans boulangers peuvent déterminer les périodes au cours desquelles ils n'ont pas l'intention d'effectuer le repos hebdomadaire, et ce pour un maximum de 12 semaines par an.

Les modalités de travail choisies doivent être communiquées au plus tard le 31 janvier 1999 au Service des activités promotionnelles de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

Toutes variations doivent être communiquées 30 jours au moins avant leur adoption.

Nel caso di più panifici aventi sede nello stesso Comune, la comunicazione dovrà essere presentata di norma cumulativamente dai diversi titolari, anche in caso di opzioni diverse e in parte negative.

La comunicazione deve essere effettuata anche nel caso di scelta della giornata settimanale di chiusura diversa dalla domenica, di cui all'art 2, comma 1, della L.R. n. 7/1995.

In caso di mancato invio di una scelta alternativa i panificatori sono tenuti a continuare l'attività con le modalità già prescelte o, in assenza, all'osservanza della legge 13 luglio 1966, n. 611 e relative disposizioni.

Il presente provvedimento sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 16 dicembre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 23 dicembre 1998, n. 39.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo 1998/1999.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

l'azienda alberghiera denominata «Beau Séjour» di ÉTROUBLES è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 dicembre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 24 dicembre 1998, n. 40.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo 1998/1999.

Au cas où plusieurs boulangeries seraient situées dans la même commune, ladite communication doit être effectuée conjointement par les titulaires, même en cas d'options différentes et partiellement négatives.

Ladite communication doit également être effectuée en cas de choix d'un jour de fermeture hebdomadaire autre que le dimanche, au sens du premier alinéa de l'article 2 de la LR n° 7/1995.

Si aucun choix alternatif n'est communiqué, les boulangers sont tenus de continuer leur activité suivant les modalités choisies précédemment ou bien de se conformer aux dispositions de la loi n° 611 du 13 juillet 1966.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 16 décembre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 39 du 23 décembre 1998,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 1998/1999.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé «Beau Séjour» d'ÉTROUBLES est classé hôtel 3 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 décembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 40 du 24 décembre 1998,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 1998/1999.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Le Grand Hôtel Cour-
maison» di PRÉ-SAINT-DIDIER è classificata albergo a
4 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzio-
ne del presente decreto.

Aosta, 24 dicembre 1998.

L' Assessore
LAVOYER

Decreto 11 dicembre 1998, n. 221.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

L'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto
presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti
della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati
soggetti:

- 1) MEUBLÉ MARTINET di CUSACI Teresa & C. S.a.s.
- 2) RAISIN Monique
- 3) BERTARIONE Vito

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il
commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenu-
ta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai mede-
simi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente
atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle
d'Aosta.

Aosta, 11 dicembre 1998.

L' Assessore
LAVOYER

Decreto 17 dicembre 1998, n. 232.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé «Le Grand Hôtel
Courmaison» de PRÉ-SAINT-DIDIER est classé hôtel 4
étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution
du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 décembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 221 du 11 décembre 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre
du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports,
du commerce et des transports de la Région autonome Vallée
d'Aoste :

- 1) MEUBLÉ MARTINET di CUSACI Teresa & C. S.a.s.
- 2) RAISIN Monique
- 3) BERTARIONE Vito

Le bureau responsable de la tenue du registre du commer-
ce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatri-
culation, relative aux activités ayant fait l'objet de la deman-
de, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin offi-
ciel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 décembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 232 du 17 décembre 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) ROSACI Marina
- 2) REA S.n.c. di REY Anna & C.
- 3) PERSONNETTAZ Piero
- 4) MIRAGLIA Giuliano Domenico Rocco
- 5) CASULA Davide
- 6) MARCHETTI Stefano Claudio
- 7) DANHAZ Maris
- 8) CIAMPORCERO Sabrina
- 9) BECK PECCOZ Giovanni
- 10) BOSONIN Manuela
- 11) AZZALEA Mauro
- 12) CUSACI Teresa

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 dicembre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 23 dicembre 1998, n. 236.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE ET
AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) ROSACI Marina
- 2) REA S.n.c. di REY Anna & C.
- 3) PERSONNETTAZ Piero
- 4) MIRAGLIA Giuliano Domenico Rocco
- 5) CASULA Davide
- 6) MARCHETTI Stefano Claudio
- 7) DANHAZ Maris
- 8) CIAMPORCERO Sabrina
- 9) BECK PECCOZ Giovanni
- 10) BOSONIN Manuela
- 11) AZZALEA Mauro
- 12) CUSACI Teresa

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 décembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 236 du 23 décembre 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) BUAT ALBIANA Giuseppe
- 2) GRASSI TORNO Fabrizio
- 3) SORBARA Sigfrido

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 dicembre 1998.

L' Assessore
LAVOYER

Decreto 23 dicembre 1998, n. 237.

Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio.

L' ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

di respingere la domanda di iscrizione nel Registro esercenti il commercio del Sig. LESTO Renato, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, in qualità di delegato della Società «CROIX NOIRE S.N.C. DI DISAPIO CLARA & C.», con sede legale a SAINT-CHRISTOPHE – Loc. Croix Noire n. 5, in quanto privo dei requisiti previsti dall'art. 2, comma 4, lettera c), della Legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare al Sig. LESTO Renato il diniego di iscrizione, relativamente all'attività richiesta dal medesimo, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 dicembre 1998.

L' Assessore
LAVOYER

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4390.

Approvazione del modello dell'attestato di micologo da rilasciare, ai sensi del Decreto del Ministero della Sanità n. 686 in data 29.11.1996 e attivazione del relativo registro.

- 1) BUAT ALBIANA Giuseppe
- 2) GRASSI TORNO Fabrizio
- 3) SORBARA Sigfrido

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 décembre 1998.

L' assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 237 du 23 décembre 1998,

portant refus d'immatriculation au registre du commerce.

L' ASSESSEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est refusée l'immatriculation au registre du commerce de M. Renato LESTO, pour l'activité de vente au public d'aliments et boissons – en qualité de délégué de la société «CROIX NOIRE S.N.C. DI DISAPIO CLARA & C.», dont le siège social est situé à SAINT-CHRISTOPHE, 5, Croix Noire – attendu qu'il ne satisfait pas aux conditions visées à la lettre c) du 4^e alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à M. Renato LESTO ledit refus d'immatriculation, relatif à l'activité ayant fait l'objet de sa demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 décembre 1998.

L' assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4390 du 30 novembre 1998,

portant approbation du modèle de l'attestation de la qualification de mycologue, aux termes du décret du ministre de la santé n° 686 du 29 novembre 1996 et institution du registre y relatif.

LA GIUNTA REGIONALE

Visto il Decreto del Presidente della Repubblica 14 luglio 1995, n. 376, recante «Regolamento concernente la disciplina della raccolta e della commercializzazione dei funghi epigei freschi e conservati», che all'art. 1 comma 1 prevede che il Ministero della Sanità debba stabilire, con proprio decreto, entro il 31 dicembre 1996, i criteri per il rilascio dell'attestato di micologo e le relative modalità;

Visto il Decreto del Ministero della Sanità n. 686 in data 29 novembre 1996, recante «Regolamento concernente criteri e modalità per il rilascio dell'attestato di micologo»;

Visti gli artt. 2 comma 2 e 6 del D.M. sopracitato che disciplinano i requisiti richiesti per il rilascio, da parte delle Regioni e Province Autonome, dell'attestato di micologo;

Considerato che il modello dell'attestato deve essere conforme, ai sensi dell'art. 4 comma 6 del Decreto Ministeriale 686/96, a quello riportato nell'allegato C del D.M. medesimo;

Preso atto che l'art. 5 comma 4 del Decreto Ministeriale 686/96 prevede altresì che le Regioni e Province Autonome tengano un registro nel quale devono essere annotati in ordine numerico progressivo i nominativi dei candidati che hanno conseguito l'attestato di micologo e che tali nominativi, unitamente agli estremi della registrazione, vengano comunicati al Ministero della Sanità che provvede all'iscrizione in un registro nazionale;

Ritenuto pertanto necessario approvare l'attestato di micologo sulla base del facsimile di cui all'allegato 1), che forma parte integrante della presente deliberazione, secondo quanto stabilito dalla normativa nazionale;

Ritenuto opportuno che il rilascio dell'attestato di micologo debba avvenire con provvedimento del caposervizio del Servizio sanità ospedaliera ed economia sanitaria;

Ritenuto altresì necessario istituire il registro regionale dei micologi, nel quale saranno annotati in ordine numerico progressivo i nominativi di coloro che hanno conseguito l'attestato di micologo, secondo il prospetto di cui all'allegato 2) che forma parte integrante della presente deliberazione, alla cui tenuta provvederà il Servizio sanità ospedaliera ed economia sanitaria dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali;

Ritenuto opportuno che l'iscrizione nel registro debba avvenire con decreto del Presidente della Giunta regionale, da pubblicare per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Richiamata la propria deliberazione n. 4853 in data 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le décret du président de la République n° 376 du 14 juillet 1995, portant réglementation de la collecte et du commerce des champignons épigés frais et en conserve, et notamment son art. 1^{er}, alinéa 1^{er}, qui prévoit que le ministre de la santé doit fixer, par décret, les modalités et les critères relatifs à la délivrance de l'attestation de mycologue et ce, au plus tard le 31 décembre 1996 ;

Vu le décret du ministre de la santé n° 686 du 29 novembre 1996, portant le règlement concernant les critères et les modalités relatifs à la délivrance de l'attestation de mycologue ;

Vu les alinéas 2 et 6 de l'art. 2 du DM susmentionné qui réglementent les conditions requises en vue de la délivrance de l'attestation de mycologue, par les Régions et les provinces autonomes ;

Considérant qu'aux termes du 6^e alinéa de l'art. 4 du décret du ministre n° 686/1996, le modèle de l'attestation doit être conforme à celui figurant à l'annexe C du DM susmentionné ;

Considérant que le 4^e alinéa de l'art. 5 du décret du ministre n° 686/1996 établit que les Régions et les provinces autonomes doivent assurer la tenue d'un registre sur lequel sont inscrits, par ordre numérique progressif, les noms des candidats ayant obtenu l'attestation de mycologue et que lesdits noms doivent être communiqués, avec les données relatives à l'enregistrement, au Ministère de la santé, qui pourvoit à leur inscription sur un registre national ;

Considérant qu'il est nécessaire d'approuver le modèle de l'attestation de la qualification de mycologue visé à l'annexe 1, qui fait partie intégrante de la présente délibération, conformément à la législation nationale ;

Considérant qu'il est opportun que l'attestation de mycologue soit délivrée par acte du chef du Service de santé hospitalière et de gestion sanitaire ;

Considérant qu'il est nécessaire d'instituer le registre régional des mycologues – où seront inscrits par ordre numérique progressif les noms des personnes ayant obtenu l'attestation de la qualification de mycologue, conformément au schéma visé à l'annexe 2, qui fait partie intégrante de la présente délibération – et que ledit registre doit être tenu par le Service de santé hospitalière et de gestion sanitaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

Considérant qu'il est opportun que les immatriculations audit registre aient lieu par arrêté du président du Gouvernement régional, à publier par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de

degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 2 in data 15 gennaio 1998, (prot. n. 861/5 FIN);

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato, in vacanza del capo del Servizio sanità ospedaliera ed economia sanitaria, dal Direttore della Direzione Salute dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della legge regionale 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore della Sanità, Salute e Politiche Sociali, Roberto VICQUÉRY;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di approvare il modello dell'attestato di micologo, ai sensi dell'art. 4, comma 6, del D.M. n. 686/96, da rilasciare, da parte della Regione, a tutti i soggetti in possesso dei requisiti previsti dal D.M. medesimo, come da allegato 1) che forma parte integrante della presente deliberazione;

2) di istituire il registro regionale dei micologi nel quale saranno annotati in ordine numerico progressivo i nominativi di coloro che hanno conseguito l'attestato di micologo, così come previsto dall'art. 5 comma 4 del D.M. 686/96, secondo il prospetto di cui all'allegato 2) che forma parte integrante della presente deliberazione, e che tali nominativi, unitamente agli estremi della registrazione, verranno comunicati al Ministero della Sanità;

3) di stabilire che l'iscrizione nel registro avvenga con decreto del Presidente della Giunta regionale, da pubblicare per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di demandare al Servizio sanità ospedaliera ed economia sanitaria dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, l'istruttoria delle domande, il rilascio degli attestati che avverrà con provvedimento dirigenziale e la tenuta del registro regionale dei micologi;

5) di stabilire che la presente deliberazione ed i relativi allegati vengano integralmente pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Allegato 1)

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

ASSESSORATO DELLA SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI

Visti gli atti d'ufficio, si certifica che il/la Sig./a _____
nato/a a _____

gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ainsi que la circulaire n° 2 du 15 janvier 1998 (réf. n° 861/5 FIN) ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé, en l'absence du chef du Service de santé hospitalière et de gestion sanitaire, par le Directeur de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au sens des dispositions combinées de la lettre e) du 1^{er} alinéa de l'art. 13 et du 2^e alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, M. Roberto VICQUÉRY ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvé le modèle de l'attestation de la qualification de mycologue, aux termes du 6^e alinéa de l'art. 4 du DM n° 686/1996, qui sera délivrée par la Région à tous les sujets qui justifient des qualités requises par le DM susmentionné, conformément à l'annexe 1, qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2) Est institué le registre régional des mycologues où seront inscrits par ordre numérique progressif les noms des personnes ayant obtenu l'attestation de la qualification de mycologue, au sens du 4^e alinéa de l'art. 5 du DM n° 686/1996, conformément au schéma visé à l'annexe 2, qui fait partie intégrante de la présente délibération ; lesdits noms seront communiqués au Ministère de la santé, assortis des données relatives à leur enregistrement ;

3) Les immatriculations sur ledit registre ont lieu par arrêté du président du Gouvernement régional, à publier par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

4) Le Service de santé hospitalière et de gestion sanitaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'instruction des demandes, de la délivrance des attestations – qui aura lieu par acte du dirigeant – et de la tenue du registre régional des mycologues ;

5) La présente délibération et ses annexes sont publiées intégralement au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Annexe 1

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES

Vu les actes, l'on certifie que M/M^{me} _____
né/née à _____

_____ (____) il _____ ha
conseguito, ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica
14 luglio 1995, n. 376, l'attestato di micologo ed è stato
iscritto nel registro regionale al n. _____.

Città e data _____

Il Dirigente

Allegato 2

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

ASSESSORATO DELLA SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI

REGISTRO REGIONALE DEI MICOLOGI

N. progressivo _____

Cognome e nome _____

Luogo e data di nascita _____

Residenza _____

Codice Fiscale _____

N. e data decreto
iscrizione _____

Sede del corso _____

Ente organizzatore _____

Data/anno esame
di idoneità _____

Provvedimento rilascio
attestato _____

Il Dirigente

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n° 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa che il C.M.F. «Vedun Col de Bard» di AVISE in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto per la realizzazione di una pista agricola «Vedun-Clapey», comune di AVISE.

_____ (____) le _____
a remporté, aux sens du Décret du Président de la République
14 juillet 1995, n. 376, l'attestation de mycologue et il est
inscrit dans le registre régional au numéro _____.

Ville et date _____

Le directeur

Annexe 2

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES

REGISTRE RÉGIONAL DES MYCOLOGUES

N° _____

Nom et prénom _____

Lieu et date de naissance _____

Lieu de résidence _____

Code fiscal _____

N° et date de l'arrêté
portant immatriculation _____

Lieu du cours _____

Établissement organisateur _____

Date/année de l'examen
d'habilitation _____

Acte portant délivrance
de l'attestation _____

Le dirigeant

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art.13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que le C.A.F. «Vedun Col de Bard» d'AVISE en sa qualité de proponent a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet réalisation d'un chemin rural «Vedun-Clapey», commune d'AVISE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato Territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Deliberazione 20 dicembre 1998, n. 49.

Adozione di varianti non sostanziali P.R.G.C. di cui alla deliberazione del Consiglio Comunale n. 35/1998 - pronuncia consiliare sulle osservazioni e approvazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 35 in data 29.10.1998 nella parte in cui si adottavano le varianti non sostanziali al PRG vigente necessarie a rendere coerenti le opere fognarie che venivano approvate in progetto con il PRG del Comune;

Omissis

delibera

1) Di prendere atto che nel termine di 45 giorni previsto per la presentazione delle osservazioni non sono state presentate osservazioni;

2) Di approvare le varianti non sostanziali al PRG vigente di cui alla deliberazione consiliare di adozione n. 35 in data 29.10.1998;

Omissis

Estratto conforme all'originale della deliberazione agli atti dell'Amministrazione Comunale.

Challand-Saint-Anselme, 29 dicembre 1998.

Il Segretario Comunale
ARTAZ

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Délibération n° 49 du 20 décembre 1998,

portant adoption de variantes non substantielles de PRG prévues à la délibération du Conseil Communal n° 35/1998 – décision du Conseil sur les observations et approbation.

LE CONSEIL COMMUNAL

Vu la délibération du Conseil Communal n° 35 du 29 octobre 1998 dans la partie dans laquelle les variantes non substantielles étaient adoptées au PRG en vigueur, variantes nécessaires à rendre cohérentes avec le PRG de la Commune les ouvrages relatifs au système des égouts qui étaient approuvés dans leur projet;

Omissis

délibère

1) De prendre acte du fait que dans le terme de 45 jours prévu pour la présentation des observations aucune observation n'a été présentée;

2) D'approuver les variantes non substantielles du PRG en vigueur prévues par la délibération du Conseil Communal d'adoption n° 35 du 29 octobre 1998;

Omissis

Traduction de l'extrait conforme à l'original dans les actes de l'Administration Communale.

Challand-Saint-Anselme, le 29 décembre 1998.

Le secrétaire communal
Roberto ARTAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

